

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Балан Елены Геннадьевны
«ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОЙ
ПАМЯТИ В КОНЦЕПТОСФЕРЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА»,
представленной на соискание учёной степени кандидата
филологических наук по специальности
5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (романские языки)

Диссертационное исследование Е.Г. Балан посвящено всестороннему анализу и систематизации исторических, культурно-социальных и политических событий, которые нашли отражение в концептосфере испанского языка Испании. Для интегрального исследования экстралингвистических явлений был использован полипарадигмальный подход, то есть описываемые явления были подвергнуты перекрестной интерпретации несколькими дополняющими друг друга источниками, что, позволило рассмотреть изучаемые явления с разных сторон и получить наиболее полное и разностороннее представление о них.

Актуальность темы не вызывает сомнения, поскольку в наше время чрезвычайно высок интерес к исторической памяти народов, существует запрос на систематизацию способов ее языковой репрезентации в концептосфере различных языков. Обращение автора к культуре и языку Испании заслуживает одобрения, т.к. способствует взаимопониманию между Россией и одним из европейских народов в текущем сложном историческом периоде.

Главная цель диссертации состоит в том, чтобы охарактеризовать процессы сохранения, передачи и трансформации культурно-исторической памяти Испании через систематизацию теоретических компонентов, определение теоретико-методологических основ исследования памяти, рассмотрение мемориальных институций в Испании, локализации памяти испанцев, анализа испанского социально-политического дискурса и определения последствий политики забвения.

Достоверность исследования обеспечивается использованием методологической базы, которую составили научные труды российских и зарубежных ученых, объемом проработанного материала, глубоким анализом языкового материала. Основные положения диссертации нашли отражение в шести публикациях в научных журналах, входящих в Перечень рецензируемых научных изданий ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации.

Автору удастся выявить, что память как объединяющий элемент сообщества граждан воспроизводится зачастую в измененном виде и изучить такие важные вехи в испанской истории, как Реконкиста, Война за независимость, Гражданская война диктатура Ф. Франко и современный период. Все перечисленные периоды были рассмотрены как символические элементы наследия испанского общества. Опираясь на публикации в СМИ,

испанское законодательство в аспекте сохранения исторической памяти, пословицы, поговорки, фольклорные и авторские тексты, топонимию, автору удастся установить лингвокультурологические элементы перечисленных событий.

Таким образом, **теоретическая значимость** диссертации заключается в оригинальной разработке полипарадигмального подхода для исследования языковой репрезентации памяти испанского языка Испании, систематизации экстралингвистических факторов на основе комплекса средств и способов языковой репрезентации культурно-исторической памяти испанского народа.

Практическая ценность диссертации, несомненно, велика, так как результаты исследования можно использовать в процессе преподавания практики испанского языка, а также таких предметов как «Домашнее чтение», «Страноведение», «Лингвострановедение», «Межкультурная коммуникация», «Теория и практика перевода». Описанные черты языковой репрезентации памяти испанцев способствуют лучшему пониманию культуры Испании и народов, проживающих на ее территории.

Диссертация, таким образом, опирается на солидную теоретическую базу и имеет продуманную логичную структуру. Теоретические вопросы, поднимаемые в работе, последовательно находят отражение в анализе фактического материала. Все это говорит о **беспорной теоретической и практической значимости** работы.

Несмотря на высокий уровень всей работы, возникает ряд замечаний, В частности,

1. Говоря о концептосферах любого языка, сложно обойти вниманием работы А. Вежбицкой, которая внесла огромный вклад в разработку теории семантических универсалий и базисных концептов.

2. Описывая важнейшие вехи в испанской истории, такие, как Реконкиста, Война за независимость, Гражданская война и диктатура Ф. Франко, считаем необходимым рассмотреть такие события в испанской истории, как разгром Англией испанской Непобедимой Армады и поддержка английской короной деятельности пиратов, которая была направлена против испанских судов, вывозящих ценные металлы и минералы из Америки. Исходя из нашего личного опыта общения с испанцами, указанные события до сих пор является открытой раной в народной памяти.

В заключении хотелось бы **пожелать в будущем** уточнить и развить теорию памяти испанского народа, включив в нее такие события, как разгром Англией испанской Непобедимой Армады и поддержка английской короной деятельности пиратов.

Данное пожелание говорит о перспективности темы диссертации.

Высказанные замечания не снижают общей высокой оценки диссертационной работы Е.Г. Балан.

Считаю, что диссертация Елены Геннадьевны Балан «ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ В КОНЦЕПТОСФЕРЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА», представленная на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (романские языки) соответствует п.2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата филологических наук, а её автор, Елена Геннадьевна Балан, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (романские языки).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Кандидат филологических наук
(специальность 10.02.05 – Романские языки),
доцент кафедры Романских языков им. В.Г. Гака
института Иностранных языков МПГУ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет».

(119571, Российская Федерация, Москва, Проспект Вернадского, д. 88,
Московский педагогический государственный университет)

тел: 8 (499) 4000248: доб.694

моб. тел. 8 916 900-50-09


e-mail: sa.nikiforova@mpgu.su

«12» декабря 2023 г.


С.А. Никифорова

Подпись доцента кафедры Романских языков им. В.Г. Гака кандидата филологических наук Никифоровой Светланы Александровны заверяю:




ДОСТОВЕРЯЮ
Сам. Начальника
Управления
делами
С.С. Яковлев

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Балан Елены Геннадьевны на тему «Языковая репрезентация культурно-исторической памяти в концептосфере испанского языка», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (романские языки)

Объект кандидатской диссертации Е.Г. Балан – культурно-историческая память в концептосфере испанского языка. Главный ракурс работы и ее предмет – языковая репрезентация исторических, социокультурных и политических событий, образующих сферы культурной и коммуникативной памяти (на материале испанского языка).

Научная новизна представленной работы состоит в разработке комплекса проблем в области взаимодействия языка, культуры и памяти как важнейшего процесса, относящегося к сфере познания. Инновационный научный характер имеет соотнесение памяти с испанской лингвокультурой и полипарадигмальный подход к предмету анализа. Выводы сделаны на анализе большого числа примеров.

Теоретическая значимость представленной кандидатской диссертации состоит в разработке оснований для систематизации связанных с исторической памятью экстралингвистических явлений, находящих выражение в языке.

Материалы диссертации могут использоваться как в теоретических курсах по общему языкознанию, теории испанского языка, лексикологии, истории стран испаноязычного мира, лингвокультурологии, так и на практических занятиях по испанскому языку и переводу.

В автореферате представленной диссертации четко показана структура работы, освещена теоретико-методологическая. методологическая база исследования.

Автореферат диссертации позволяет сделать вывод о том, что диссертация Е.Г.Балан отличается серьезной разработкой теоретических проблем и представлением языковой репрезентации памяти на материале испанских источников. В работе обнаруживается глубокое знание научных работ в области исторической памяти и лингвокультурологии. Важно отметить, что в исследовании Е.Г.Балан намечаются перспективы дальнейшего изучения проблем языковой репрезентации памяти не только в языковедении, но и в других областях гуманитарных исследований.

Содержание автореферата в полной мере отражает содержание диссертации.

Диссертация соответствует п.2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., а ее

Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., а ее автор, **Балан Елена Геннадьевна**, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (романские языки).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Профессор кафедры иберо-романского языкознания
Филологического факультета
ФГАОУ ВО «Московский государственный
университет имени М.В. Ломоносова»,
доктор филологических наук (10.02.05 – романские языки),
профессор

Сапрыкина Ольга Александровна

«27» ноября 2023 года

Подпись



Контактные данные:

Адрес: 119146, Россия, Москва, Комсомольский проспект дом 15 к. 2 кв. 34

Тел.: +7 (495) 246-16-92

E-mail: olgasaprykina@mail.ru

Подпись доктора филологических наук,
Профессора Сапрыкиной Ольги Александровны
удостоверяю

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Балан Елены Геннадьевны на тему
«Языковая репрезентация культурно-исторической памяти в
концептосфере испанского языка», представленной на соискание ученой
степени кандидата филологических наук
по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские
языки).

Диссертация Е.Г. Балан посвящена комплексному исследованию языковой репрезентации культурно-исторической памяти в концептосфере испанского языка на примерах значимых событий истории Испании.

Актуальность и теоретическая значимость диссертационного исследования обусловлены как выбранным для изучения материалом, так и предлагаемым подходом к анализу и интерпретации. Не вызывает сомнений необходимость изучения языка и культуры через концепты как единицы, связывающие их и составляющие концептосферу нации.

В автореферате диссертации отражены основные результаты проведенного исследования, позволяющие судить о том, что в работе поставлены и решены важные для отечественной романистики задачи. Автореферат диссертации характеризуется глубиной исследовательских задач, логичной структурой и богатым иллюстративным материалом.

Научная новизна работы состоит в полипарадигмальном подходе к исследованию языковой репрезентации памяти в концептосфере испанского языка. Предложенный автором подход к исследованию позволил наиболее полно раскрыть символические элементы наследия Испании.

Достоинством работы является систематизация экстралингвистических факторов, влияющих на языковую репрезентацию памяти. Автор приводит в качестве примеров такие лингвокультурологические элементы, как пословицы и поговорки, концепт «Король»/«El Rey», урбанонимы, тексты музыкальных и литературных произведений. Кроме того, были исследованы и классифицированы публикации СМИ по содержанию и исполнению Закона об исторической памяти (2007) и Закона о демократической памяти (2022).

Особо обращает на себя внимание **практическая значимость** исследования. Проанализированный и систематизированный языковой материал полезен при подготовке различных теоретических курсов по теории языка, романской филологии, общему языкознанию, когнитивной лингвистике, лексикологии, диалектологии, нормативности,

лингвопрагматике, лингвокультурологии, лингвострановедению; в лингводидактике, лексикографической и переводческой практиках.

Содержание автореферата свидетельствует о том, что диссертация выполнена на высоком академическом уровне. Многочисленные научные работы по теме диссертации, опубликованные в авторитетных изданиях из списка ВАК, Scopus с исчерпывающей полнотой отражают ее содержание.

Диссертация «Языковая репрезентация культурно-исторической памяти в концептосфере испанского языка», представленная на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (романские языки) является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для теоретической и прикладной лингвистики. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении учёных степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утверждённого Учёным советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., а её автор, Балан Елена Геннадьевна, заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Федюкина Елена Сергеевна

Кандидат филологических наук (10.02.05 – романские языки),

доцент кафедры романо-германских языков

ФГБОУ ВО "Всероссийская академия внешней торговли Министерства

экономического развития Российской Федерации

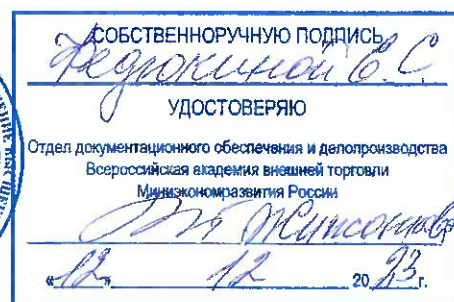
«12» декабря 2023 года

Контактные данные:

Адрес: 119285, Москва, Воробьевское шоссе, 6А

Тел.: +7 (926) 429-81-00

E-mail: efedyukina@vavt.ru



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Балан Елены Геннадьевны «ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ В КОНЦЕПТОСФЕРЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА», Москва, 2023, представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки)

Диссертация Елены Геннадьевны Балан посвящена исследованию способов языковой репрезентации памяти в концептосфере испанского языка, которое автор проводит на основе комплексного анализа исторических, культурно-социальных и политических событий.

Актуальность исследования не вызывает сомнений ввиду объективной необходимости систематизации исторических, культурно-социальных и социально-политических событий, которые посредством языковой репрезентации культурно-исторической памяти испанского народа нашли отражение в концептосфере испанского языка. О **научной новизне и теоретической значимости исследования** свидетельствуют, во-первых, сам выбор предмета исследования, а именно, категоризация элементов, сохраняющих и передающих память о прошлом, а во-вторых, проведение исследования языковой репрезентации памяти на основе полипарадигмального подхода, что предполагает рассмотрение языковой репрезентации памяти в когнитивно-дискурсивном, лингвокультурологическом и социокультурном аспектах.

В автореферате диссертации ясно определены цель, задачи, предмет, объект исследования, методы работы с материалом, отражены основные результаты проведенного исследования, позволяющие судить о том, что в работе поставлены и решены важные для теоретического осмысления задачи.

Автор рассматривает особенности формирования и деятельность основных мемориальных институций в Испании; выделяет основные вехи в исторической и социально-культурной памяти испанцев; устанавливает способы и средства языковой репрезентации памяти о значимых событиях истории Испании; анализирует социально-политический дискурс, представленный средствами массовой информации как средство воздействия на политику социально-исторической памяти в Испании; выделяет основные концепты, относящиеся к разным историческим периодам и закрепленные в памяти испанцев в форме пословиц, поговорок, песен, урбанонимов и т.п.

Достоинством работы является анализ корпуса достаточно обширного языкового материала, в частности, пословиц, поговорок, фольклорных и авторских текстов, топонимов, а также анализ опубликованных в испанских СМИ материалов по дискуссионным вопросам, связанным с принятыми законами о памяти 2007 и 2022 годов.

Судя по тексту автореферата, **личный вклад** соискателя заключается в получении результатов на основе изначально поставленных самим диссертантом цели и задач и их реализации как в тексте диссертации, так и научных публикациях.

Но, несмотря на высокий уровень всей работы, хотелось бы уточнить ряд моментов. Когда речь идет о политизации фигуры поэта Гарсии Лорки (стр. 15), то утверждается, что память о нем «присваивается» как левыми, так и правыми, в частности говорится, что «в августе 2021 г. ультраправая партия *Vox* заявила, что Лорка проголосовал бы за их партию». Было бы логичным указать в тексте автореферата, на чем именно основывается такая позиция *Vox*.

Практическая ценность диссертационного исследования очевидна: многие положения и практический материал диссертации могут послужить основой для новых исследований в данном научном направлении, найти применение в теоретических курсах по лексикологии, фразеологии, стилистике, лингвокультурологии, теории и практике перевода, а также могут быть использованы на практических занятиях по испанскому языку.

Выдвинутые в автореферате теоретические положения, выносимые на защиту, получили убедительное обоснование в тексте изложения, что позволяет судить о **достоверности и обоснованности** выводов, приведенных автором в заключении. Результаты исследований апробированы на различных научных конференциях, а проблемные вопросы нашли отражение в

6 публикациях автора, в том числе 1 публикация представлена в индексируемой международной базе *Scopus*, а 2 представлены в рецензируемых журналах, входящих в перечень Высшей аттестационной комиссии.

Автореферат составлен в соответствии с существующими требованиями, в нём полно освещены заявленные аспекты исследования и основные выводы. Актуальность темы, научная новизна, теоретическая и практическая значимость диссертации, личный вклад автора в разработку проблем лингвистики, представленные в автореферате, позволяют констатировать, что соискатель выполнила оригинальное исследование.

Считаю, что диссертация Елены Геннадьевны Балаи «ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ В КОНЦЕПТОСФЕРЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА», представленная на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (романские языки) соответствует п.2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата филологических наук, а её автор, Елена Геннадьевна Балаи, заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (романские языки).

Кандидат филологических наук
(специальность 10.02.05 – Романские языки),
доцент кафедры европейских языков
ФГБОУ ВО «Дипломатическая академия
Министерства иностранных дел
Российской Федерации»
Официальный сайт: <https://www.dipacademy.ru>

О.А. Шершукова

«12» декабря 2023 года

Контактные данные:
119021, г. Москва, Остоженка 53/2, стр. 1,
каб. № 453, тел. 8 (499) 940 13 59;
E-mail: o.shershukova@dipacademy.ru

Подлинность руки
удостоверяю:

Начальник отдела
документационного обеспечения
Дипломатической академии МИД России

